



Mt4:4 Người ta sống không chỉ nhờ cơm bánh, nhưng còn nhờ mọi lời miệng Thiên Chúa phán ra.

Mt4:4 One does not live by bread alone, but by every word that comes forth from the mouth of God.



MLCN



Mt5.3 Phúc thay ai có tâm hồn nghèo khó, vì Nước Trời là của họ.

Mt5.3 Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.



MLCN



Mt5.4 Phúc thay ai hiền lành, vì họ sẽ được Đất Hứa làm gia nghiệp.

Mt5.4 Blessed are the kind of heart, for theirs is the kingdom of heaven.



MLCN



Mt5.5 Phúc thay ai sầu khổ, vì họ sẽ được Thiên Chúa ủi an.

Mt5.5 Blessed are they who mourn, for they will be comforted.



MLCN



Mt5.6 Phúc thay ai khát khao nên người công chính, vì họ sẽ được Thiên Chúa cho thoả lòng.

Mt5.6 Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied.



MLCN



Mt5.7 Phúc thay ai xót thương người, vì họ sẽ được Thiên Chúa xót thương.

Mt5.7 Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.



MLCN



Mt5.8 Phúc thay ai có tâm hồn trong sạch, vì họ sẽ được nhìn thấy Thiên Chúa.

Mt5.8 Blessed are the clean of heart, for they will see God.

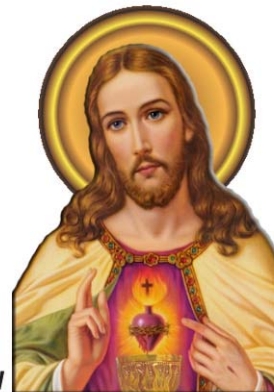


MLCN



Mt5.9 Phúc thay ai xây dựng hoà bình, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa.

Mt5.9 Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.



MLCN



Mt5.10 Phúc thay ai bị bách hại vì sống công chính, vì Nước Trời là của họ.

Mt5.10 Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.



MLCN

**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

Mt5.11 Phúc
*thay anh em khi vì Thầy
mà bị người ta sỉ vả,
bách hại và vu khống
đủ điều xấu xa.*

Mt5.11 Blessed are you
*when they insult you
and persecute you and
utter every kind of evil
against you
(falsely)
because
of me.*



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Mt5:13 Chính
*anh em là muối
cho đời. Nhưng muối
mà nhạt đi, thì lấy gì
muối nó cho mặn lại?
Nó đã thành vô dụng.*

Mt5:13 You are the salt
*of the earth. But if salt
loses its taste, with what
can it be seasoned? It is
no longer good for
anything but
to be thrown
out and
trampled
underfoot.*



MLCN

**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

Mt5:14 Chính anh em
*là ánh sáng cho trần
gian.*

Mt5:14 You are the light
of the world.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Mt5:23-24 Nếu
khi anh sắp dâng
lễ vật trước bàn thờ, mà
sực nhớ có người anh em
đang có chuyện bất bình với
anh, thì hãy để của lễ lại đó
trước bàn thờ, đi làm hoà
với người anh em ấy đã.

Mt5:23-24 If you bring
your gift to the altar, and
there recall that your
brother has anything
against you, leave your
gift there at the
altar, go and be
reconciled with
your brother.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt5:37 Hễ "có" thì phải
nói "có", "không" thì
phải nói "không". Thêm
thất điều gì là do ác quỷ.

Mt5:37 Let your 'Yes'
mean 'Yes,' and your 'No'
mean 'No.' Anything
more is from the evil one.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Mt5:37 Hễ "có" thì phải
nói "có", "không" thì
phải nói "không". Thêm
thất điều gì là do ác
quỷ.

Mt5:37 Let your 'Yes'
mean 'Yes,' and your 'No'
mean 'No.' Anything
more is from the evil
one.



MLCN



Mt5.48 Anh em hãy nên hoàn thiện, như Cha anh em trên trời là Đấng hoàn thiện.

Mt5.48 So be perfect, just as your heavenly Father is perfect.



MLCN



Mt6:1 Khi làm việc lành phúc đức, anh em phải coi chừng, chớ có phô trương cho thiên hạ thấy. Bằng không, anh em sẽ chẳng được Cha của anh em, ban thưởng.

Mt6:1 Take care not to perform righteous deeds in order that people may see them; otherwise, you will have no recompense from your heavenly Father.



MLCN



Mt6:3-4 Khi bố thí, đừng cho tay trái biết việc tay phải làm, để việc anh bố thí được kín đáo. Và Cha của anh, Đấng thấu suốt những gì kín đáo, sẽ trả lại cho anh.

Mt6:3-4 When you give alms, do not let your left hand know what your right is doing, so that your almsgiving may be secret. And your Father who sees in secret will repay you.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt6:6 Khi anh
cầu nguyện, hãy
vào phòng, đóng cửa lại,
và cầu nguyện cùng Cha
của anh, Đấng hiện diện
nơi kín đáo.

Mt6:6 When you pray, go
to your inner room,
close the door, and
pray to your Father
in secret. And your
Father who sees in
secret will repay
you.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Mt6:14-15
Nếu anh em tha
lỗi cho người ta, thì Cha
anh em trên trời cũng sẽ
tha thứ cho anh em.
Nhưng nếu anh em không
tha thứ cho người ta, thì
Cha anh em cũng sẽ không
tha lỗi cho anh em.

Mt6:14-15 If you forgive
others their transgressions,
your heavenly Father will
forgive you. But if you do not
forgive others,
neither will your
Father forgive
your
transgressions.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt6:19-20 Anh
em đừng tích trữ
cho mình những kho tàng dưới
đất, nơi mối mọt làm hư nát,
nơi kẻ trộm khoét vách và lấy
đi. Nhưng hãy tích trữ cho mình
những kho tàng trên trời, nơi
mối mọt không làm hư nát, nơi
trộm cắp không lấy đi được.

Mt6:19-20 Do not store up for
yourselves treasures on earth,
where moth and decay destroy,
and thieves break in and steal.
But store up
treasures in
heaven, where
neither moth nor
decay destroys,
nor thieves break
in and steal.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Mt6:24 Không ai có thể làm tôi hai chủ, vì hoặc sẽ ghét chủ này mà yêu chủ kia. Anh em không thể vừa làm tôi Thiên Chúa vừa làm tôi tiền của đờc.

Mt6:24 No one can serve two masters. He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. You cannot serve God and mammon.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt6.31-32 Anh em đừng lo lắng tự hỏi: ta sẽ ăn gì, uống gì, hay mặc gì đây? Cha anh em trên trời thừa biết anh em cần tất cả những thứ đờ.

Mt6.31-32 Do not worry about your life, what you will eat (or drink), or about your body, what you will wear. Your heavenly Father knows that you need them all.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt6:33 Trước hết hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa và đức công chính của Người, còn tất cả những thứ kia, Người sẽ thêm cho.

Mt6:33 Seek first the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be given you.



MLCN



Mt6:34 Anh em đừng lo lắng về ngày mai: ngày mai, cứ để ngày mai lo. Ngày nào có cái khổ của ngày ấy.

Mt6:34 Do not worry about tomorrow; tomorrow will take care of itself. Sufficient for a day is its own evil.

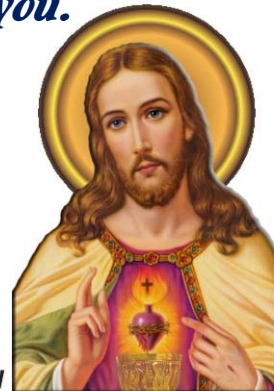


MLCN



Mt7:7 Anh em cứ xin thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ thấy, cứ gõ cửa thì sẽ được mở cho.

Mt7:7 Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you.



MLCN



Mt7.12 Tất cả những gì anh em muốn người ta làm cho mình, thì chính anh em cũng hãy làm cho người ta.

Mt7.12 Do to others whatever you would have them do to you.



MLCN

**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

**Mt7:24 Ai
nghe những lời
Thầy nói đây mà đem
ra thực hành, thì vì
được như người khôn
xây nhà trên đá.**

**Mt7:24 Everyone who
listens to these words of
mine and acts on them
will be like a wise
man who built
his house
on rock.**



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

**Mt10:16 Thầy
sai anh em đi
như chiên đi vào giữa
bầy sói. Vậy anh em
phải khôn như rắn và
đơn sơ như bồ câu.**

**Mt10:16 I am sending
you like sheep in the
midst of wolves; so be
shrewd as serpents
and simple
as doves.**



MLCN

**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

**Mt10:19-20 Khi
người ta nộp anh
em, thì anh em đừng lo phải
nói làm sao hay phải nói gì, vì
trong giờ đó, Thiên Chúa sẽ cho
anh em biết phải nói gì: thật
vậy, không phải chính anh em
nói, mà là Thần Khí của Cha
anh em nói trong anh em.**

**Mt10:19-20 When they hand
you over, do not worry about
how you are to speak or what
you are to say. You will be given
at that moment what
you are to say. For
it will not be you
who speak but the
Spirit of your
Father speaking
through you.**



MLCN



Mt 10:22 Vì danh Thầy, anh em sẽ bị mọi người thù ghét. Nhưng kẻ nào bền chí đến cùng, kẻ ấy sẽ được cứu thoát.

Mt 10:22 You will be hated by all because of my name, but whoever endures to the end will be saved.



MLCN



Mt 10:27 Điều Thầy nói với anh em lúc đêm hôm, thì hãy nói ra giữa ban ngày; và điều anh em nghe rỉ tai, thì hãy lên mái nhà rao giảng.

Mt 10:27 What I say to you in the darkness, speak in the light; what you hear whispered, proclaim on the housetops.



MLCN



Mt 10:28 Anh em đừng sợ những kẻ giết thân xác mà không giết được linh hồn. Đùng hơn, anh em hãy sợ Đấng có thể tiêu diệt cả hồn lẫn xác trong hoả ngục.

Mt 10:28 Do not be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul; rather, be afraid of the one who can destroy both soul and body in Gehenna.



MLCN

**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

Mt 10:32-33

**Phàm ai tuyên
bố nhận Thầy trước mặt
thiên hạ, thì Thầy cũng sẽ
tuyên bố nhận người ấy trước
mặt Cha Thầy. Còn ai chối
Thầy trước mặt thiên hạ, thì
Thầy cũng sẽ chối người ấy
trước mặt Cha Thầy.**

**Mt 10:32-33 Everyone who
acknowledges me
before others I will
acknowledge before
my heavenly
Father. But
whoever denies me
before others, I will
deny before my
heavenly Father.**



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

**Mt 10:38-39 Ai
không vác thập**

**giá mình mà theo Thầy, thì
không xứng với Thầy. Ai giữ
lấy mạng sống mình, thì sẽ
mất; còn ai liều mất mạng
sống mình vì Thầy, thì sẽ
tìm thấy được**

**Mt 10:38-39 Whoever does
not take up his cross and
follow after me is not
worthy of me.
Whoever finds
his life will
lose it, and
whoever loses
his life for my
sake will find it.**



MLCN

**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

Mt 10:40 Ai

**đón tiếp anh em
là đón tiếp Thầy, và ai
đón tiếp Thầy là đón
tiếp Đấng đã sai Thầy.**

**Mt 10:40 Whoever
receives you receives
me, and whoever
receives me
receives the
one who
sent me.**



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt 10:42 Ai cho một trong những kẻ bé nhỏ này uống, dù chỉ là một chén nước lã mà thôi, vì kẻ ấy là môn đệ của Thầy, thì Thầy bảo thật anh em, người đó sẽ không mất phần thưởng đâu.

Mt 10:42 *Whoever gives only a cup of cold water to one of these little ones to drink because he is a disciple--amen, I say to you, he will surely not lose his reward.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Mt 11:25 Con xin ngợi khen Cha, vì Cha đã giấu không cho bậc khôn ngoan thông thái biết những điều này, nhưng lại mặc khải cho những người bé mọn.

Mt 11:25 *I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to the childlike.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt 11:28 Những ai đang vất vả mang gánh nặng nề, hãy đến cùng Ta, Ta sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng.

Mt 11:28 *Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Mt 11:29 Anh
em hãy mang

***lấy ách của Ta, và hãy học
với Ta, vì Ta có lòng hiền
hậu và khiêm nhường.***

***Mt 11:29 Take my yoke
upon you and learn from
me, for I am meek and
humble of heart; and you
will find rest for your
selves. For my yoke is
easy, and my
burden light.***



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt 12:50 Ai thi hành ý
muốn của Cha Ta, Đấng
ngự trên trời, người ấy là
anh chị em Ta, là mẹ Ta.

***Mt 12:50 Whoever does
the will of my heavenly
Father is my brother, and
sister, and mother.***



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt 16:24 Ai muốn theo
Thầy, phải từ bỏ chính
mình, vác thập giá mình
mà theo Ta.

***Mt 16:24 Whoever wishes
to come after me must
deny himself, take up his
cross, and follow me.***



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Mt 16:25 Ai
muốn cứu mạng
sống mình, thì sẽ mất;
còn ai liều mất mạng
sống mình vì Thầy, thì sẽ
tìm được mạng sống ấy.

Mt 16:25 *Whoever
wishes to save his life
will lose it, but whoever
loses his life for my sake
will find it.*

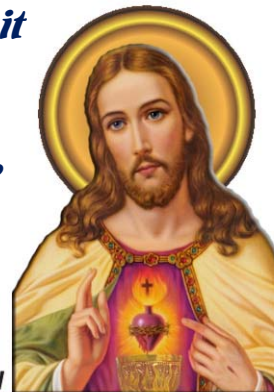


MLCN

CÙNG CHÚC TÂN XUÂN

Mt 17:20 Nếu
anh em có lòng
tin lớn bằng hạt cải thôi,
thì dù anh em có bảo núi
này: "rời khỏi đây, qua bên
kia!" nó cũng sẽ qua, và sẽ
chẳng có gì mà anh em
không làm được".

Mt 17:20 *If you have faith
the size of a mustard seed,
you will say to this
mountain, 'Move from here
to there,' and it
will move.
Nothing will
be impossible
for you.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Mt 18:21-22
Nếu anh em con
cứ xúc phạm đến con, thì
con phải tha đến mấy lần?
Có phải bảy lần không?...
Thầy không bảo là đến bảy
lần, nhưng là đến bảy mươi
lần bảy.

Mt 18:21-22 *If my brother
sins against me, how often
must I forgive him? As
many as seven
times? "I say to
you, not seven
times but seventy
-seven times."*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt 19.29 Phàm ai bỏ nhà cửa, anh em, chị em, cha mẹ, con cái hay ruộng đất, vì danh Thầy, thì sẽ được gấp bội và còn được sự sống vĩnh cửu làm gia nghiệp.

Mt 19.29 *Everyone who has given up houses or brothers or sisters or father or mother or children or lands for the sake of my name will receive a hundred times more, and will inherit eternal life.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Mt 20:26-27 Ai muốn làm lớn giữa anh em, thì phải làm người phục vụ anh em. Và ai muốn làm đầu anh em thì phải làm đầy tớ anh em.

Mt 20:26-27 *Whoever wishes to be great among you shall be your servant; whoever wishes to be first among you shall be your slave.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mt 20:28 Cũng như Con Người đến không phải để được người ta phục vụ, nhưng là để phục vụ và hiến dâng mạng sống làm giá chuộc muôn người.

Mt 20:28 *Just so, the Son of Man did not come to be served but to serve and to give his life as a ransom for many.*



MLCN



Mt21:22 Tất cả những gì anh em lấy lòng tin mà xin khi cầu nguyện, thì anh em sẽ được.

Mt21:22 Whatever you ask for in prayer with faith, you will receive.



MLCN



Mt22:21 Cái gì của Xê-da, trả về Xê-da; cái gì của Thiên Chúa, trả về Thiên Chúa.

Mt22:21 Repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God.



MLCN



Mt22:37,39
Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người.. Người phải yêu người thân cận như chính mình.

Mt22:37,39 You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind. You shall love your neighbor as yourself.



MLCN



Mt23.11 Trong anh em, người làm lớn hơn cả, phải làm người phục vụ anh em.

Mt23.11 The greatest among you must be your servant.



MLCN



Mt23:12 Ai tôn mình lên, sẽ bị hạ xuống; còn ai hạ mình xuống, sẽ được tôn lên.

Mt23:12 Whoever exalts himself will be humbled; but whoever humbles Himself will be exalted.



MLCN



Mt24.42 Vậy anh em hãy canh thức, vì anh em không biết ngày nào Chúa của anh em đến.

Mt24.42 Stay awake! For you do not know on which day your Lord will come.



MLCN



Mt25:40 Mỗi

lần các người làm như thế cho một trong những anh em bé nhỏ nhất của Ta đây, là các người đã làm cho chính Ta vậy.

Mt25:40 'Amen, I say to you, whatever you did for one of these least brothers of mine, you did for me.'



MLCN



Mt28.19 Anh

em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

Mt28.19 Go, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the holy Spirit.



MLCN



Mk 1:3 Hãy dọn sẵn con đường của Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi.

Mk 1:3 'Prepare the way of the Lord, make straight his paths.'



MLCN



***Mc 1:11 "Con là Con yêu
đấu của Cha, Cha hài
lòng về Con."***

***Mk 1:11 "You are my
beloved Son; with you I
am well pleased."***



MLCN



***Mc 4:24 Anh
em đong đấu nào, thì
Thiên Chúa cũng sẽ đong
đấu ấy cho anh em, và
còn cho anh em hơn nữa.***

***Mk 4:24 The measure
with which you measure
will be measured out to
you, and still more will be
given to you.***



MLCN



***Mc 6:50 Cứ yên tâm,
chính Thầy đây, đừng sợ!***

***Mk 6:50 "Take courage,
it is I, do not be afraid!"***



MLCN



Mc 8:36 Vì được cả thế giian mà phải thiệt mất mạng sống, thì người ta nào có lợi gì?

Mk 8:36 What profit is there for one to gain the whole world and forfeit his life?

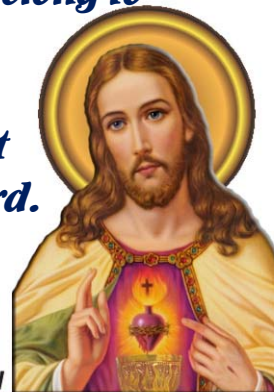


MLCN



Mc9:41 Ai cho anh em uống một chén nước vì lẽ anh em thuộc về Đấng Ki-tô, thì Thầy bảo thật anh em, người đó sẽ không mất phần thưởng đâu.

Mk9:41 Anyone who gives you a cup of water to drink because you belong to Christ, amen, I say to you, will surely not lose his reward.



MLCN



Mc10:43-44 Ai muốn làm lớn giữa anh em thì phải làm người phục vụ anh em; ai muốn làm đầu anh em thì phải làm đầy tớ mọi người.

Mk10:43-44 Whoever wishes to be great among you will be your servant; whoever wishes to be first among you will be the slave of all.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mc 11:23 *Thầy bảo thật anh em: nếu có ai nói với núi này: Dời chỗ đi, nhào xuống biển! , mà trong lòng chẳng nghi nan, nhưng tin rằng điều mình nói sẽ xảy ra, thì sẽ được như ý.*

Mk 11:23 *Whoever says to this mountain, 'Be lifted up and thrown into the sea,' and does not doubt in his heart but believes that what he says will happen, it shall be done for him.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Mc 11:25 *Khi Anh em đứng cầu nguyện, nếu anh em có chuyện bất bình với ai, thì hãy tha thứ cho họ, để Cha của anh em là Đấng ngự trên trời, cũng tha lỗi cho anh em.*

Mk 11:25 *When you stand to pray, forgive anyone against whom you have a grievance, so that your heavenly Father may in turn forgive you your transgressions.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Mc 13:11 *Khi người ta điệu anh em đi nộp, thì anh em đừng lo trước phải nói gì, nhưng trong giờ đó, Thiên Chúa cho anh em biết điều gì, thì hãy nói điều ấy: thật vậy, không phải chính anh em nói, mà là Thánh Thần nói.*

Mk 13:11 *When they lead you away and hand you over, do not worry beforehand about what you are to say. But say whatever will be given to you at that hour. For it will not be you who are speaking but the holy Spirit.*



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Mc13:13

*Vì danh Thầy, anh em
sẽ bị mọi người thù ghét.
Nhưng kẻ nào bền chí
đến cùng, kẻ ấy sẽ được
cứu thoát.*

Mk13:13 *You will be
hated by all because of
my name. But the one
who perseveres to the
end will be saved.*



MLCN

**CUNG CHÚC
TÂN XUÂN**

Mc14:38

*Anh em hãy
canh thức và cầu nguyện
kẻo sa chước cám dỗ. Vì
tinh thần thì hăng hái,
nhưng thể xác lại yếu
đuối.*

Mk14:38 *Watch and
pray that you may not
undergo the test. The
spirit is willing but the
flesh is weak.*



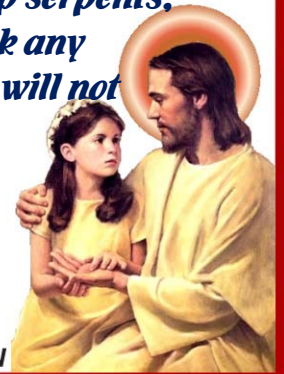
MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Mc16:17-18

*Nhân danh Thầy,
họ sẽ trừ được quỷ,
sẽ nói được những tiếng mới
lạ. Họ sẽ cầm được rắn, và dù
có uống nhầm thuốc độc, thì
cũng chẳng sao. Và nếu họ
đặt tay trên những người
bệnh, thì những người này sẽ
được khỏi.*

Mk16:17-18 *In my name they
will drive out demons, they
will speak new languages.
They will pick up serpents,
and if they drink any
deadly thing, it will not
harm them.
They will lay
hands on the
sick, and they
will recover.*



MLCN

**CUNG CHÚC
TÂN XUÂN**

Lc 1:46-47

*Linh hồn tôi ngợi
khen Đức Chúa, thần tri
tôi hơn hở vui mừng vì
Thiên Chúa, Đấng cứu
độ tôi.*

*Lk 1:46-47 My soul
proclaims the greatness
of the Lord; my
spirit rejoices
in God
my savior.*



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Lc 1:49-50

*Đấng Toàn Năng
đã làm cho tôi biết bao
điều cao cả, danh Người
thật chi thánh chi tôn! Từ
đời nọ tới đời kia, Chúa
hàng thương xót những ai
kinh sợ Người.*

*Lk 1:49-50 The Mighty
One has done great things
for me, and holy
is his name.
His mercy is
from age to
age to those
who fear him.*



MLCN

**CUNG CHÚC
TÂN XUÂN**

Lc 1:52

*Chúa
hạ bệ những ai
quyền thế, Người nâng
cao mọi kẻ khiêm
nhường.*

*Lk 1:52 He has thrown
down the rulers from
their thrones but lifted
up the lowly.*



MLCN



Lc 6:20 Phúc cho anh em là những kẻ nghèo khó, vì Nước Thiên Chúa là của anh em.

Lk 6:20 Blessed are you who are poor, for the kingdom of God is yours.



MLCN



Lc 6:22-23 Phúc cho anh em khi vì Con Người mà bị người ta oán ghét, khai trừ, sỉ vả và bị xoá tên như đồ xấu xa. Ngày đó, anh em hãy vui mừng nhảy múa, vì phần thưởng dành cho anh em ở trên trời thật lớn lao.

Lk 6:22-23 Blessed are you when people hate you, and when they exclude and insult you, and denounce your name as evil on account of the Son of Man. Rejoice and leap for your reward will be great in heaven.



MLCN



Lc 6:28 Hãy chúc lành cho kẻ nguyền rủa anh em và cầu nguyện cho kẻ vu khống anh em.

Lk 6:28 Bless those who curse you, pray for those who mistreat you.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Lc 6:37 Anh
em đừng xét

**đoán, thì anh em sẽ không
bị Thiên Chúa xét đoán. Anh
em đừng lên án, thì sẽ
không bị Thiên Chúa lên án.
Anh em hãy tha thứ, thì sẽ
được Thiên Chúa thứ tha.**

Lk 6:37 Stop judging and
you will not be judged. Stop
condemning and you will
not be condemned. Forgive
and you will
be forgiven.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Lc 6:38 Anh
em hãy cho, thì
sẽ được Thiên Chúa

**cho lại. Người sẽ đong cho anh
em đấu đủ lượng đã dần, đã
lắc và đầy tràn, mà đổ vào vạt
áo anh em. Vì anh em đong
bằng đấu nào, thì TC sẽ đong
lại cho anh em bằng đấu ấy.**

Lk 6:38 Give and gifts will be
given to you; a good measure,
packed together, shaken
down, and overflowing, will
be poured into your
lap. For the
measure with
which you measure
will in return be
measured
out to you.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Lc 10:3 Nay Thầy sai anh
em đi như chiên con đi
vào giữa bầy sói.

Lk 10:3 I am sending you
like lambs among
wolves.



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Lc 10:19 Thầy
đã ban cho anh
em quyền năng để đạp
lên rắn rết, bọ cạp và
mọi thể lực kẻ Thù, mà
chẳng có gì làm hại
được anh em.

Lk 10:19 I have given
you the power 'to tread
upon serpents' and
scorpions and upon the
full force of the
enemy and
nothing will
harm you.

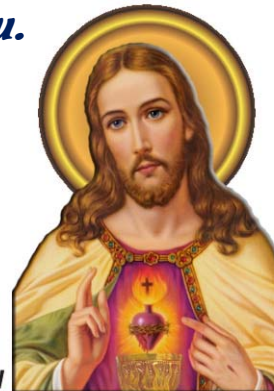


MLCN

**CÙNG CHÚC
TÂN XUÂN**

Lc 11:9-10
Anh em cứ xin
thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ
thấy, cứ gõ cửa thì sẽ mở
cho. Vì hễ ai xin thì nhận
được, ai tìm thì thấy, ai
gõ cửa thì sẽ mở cho.

Lk 11:9-10 I tell you, ask
and you will receive; seek
and you will find; knock
and the door will be
opened to you.



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Lc 11:28 Phúc thay kẻ
lắng nghe và tuân giữ
lời Thiên Chúa.

Lk 11:28 Blessed are
those who hear the word
of God and observe it.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Lc12:4-5 Anh em đừng sợ những kẻ giết thân xác, mà sau đó không làm gì hơn được nữa. hãy sợ Đấng đã giết rồi, lại có quyền ném vào hoả ngục.

Lk12:4-5 Do not be afraid of those who kill the body but after that can do no more. Be afraid of the one who after killing has the power to cast into Gehenna.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Lc12:7 Ngay đến tóc trên đầu anh em cũng được đếm cả rồi. Anh em đừng sợ, anh em còn quý giá hơn muôn vàn chim sẻ.

Lk12:7 The hairs of your head have all been counted. Do not be afraid. You are worth more than many sparrows.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Lc12:8-9 Phàm ai tuyên bố nhận Thầy trước mặt thiên hạ, thì Con Người cũng sẽ tuyên bố nhận người ấy trước mặt các thiên thần của TC. Còn ai chối Thầy trước mặt thiên hạ, thì sẽ bị chối trước mặt các thiên thần của TC.

Lk12:8-9 Everyone who acknowledges me before others the Son of Man will acknowledge before the angels of God. But whoever denies me before others will be denied before the angels of God.



MLCN



Lc12:32 *Hỡi đoàn chiên nhỏ bé, đừng sợ, vì Cha anh em đã vui lòng ban Nước của Người cho anh em.*

Lk12:32 *Do not be afraid any longer, little flock, for your Father is pleased to give you the kingdom.*



MLCN



Lc16:10 *Ai trung tín trong việc rất nhỏ, thì cũng trung tín trong việc lớn; ai bất lương trong việc rất nhỏ, thì cũng bất lương trong việc lớn.*

Lk16:10 *The person who is trustworthy in very small matters is also trustworthy in great ones; and the person who is dishonest in very small matters is also dishonest in great ones.*



MLCN



Lc16:13 *Không gia nhân nào có thể làm tôi hai chủ, vì hoặc sẽ ghét chủ này mà yêu chủ kia, hoặc sẽ gắn bó với chủ này mà khinh dể chủ nọ. Anh em không thể vừa làm tôi Thiên Chúa, vừa làm tôi Tiền Của được.*

Lk16:13 *No servant can serve two masters. He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. You cannot serve God and mammon.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Lc 17:4 Dù nó
xúc phạm đến
anh một ngày đến bảy
lần, rồi bảy lần trở lại nói
với anh: *Tôi hối hận, thì
anh cũng phải tha cho
nó.*

Lk 17:4 *If he wrongs you
seven times in one day
and returns to
you seven times
saying, 'I am
sorry,' you
should forgive
him.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Lc 17:6 Nếu
anh em có lòng tin
lớn bằng hạt cải, thì dù anh
em có bảo cây dâu này: *"Hãy
bật rễ lên, xuống dưới biển
kia mà mọc", nó cũng sẽ
vâng lời anh em.*

Lk 17:6 *If you have faith the
size of a mustard seed, you
would say to (this) mulberry
tree, 'Be uprooted
and planted in
the sea,' and
it would
obey you.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

LC 17:10 Đối
với anh em cũng vậy:
khi đã làm tất cả những gì theo
lệnh phải làm, thì hãy nói:
chúng tôi là những đầy tớ vô
dụng, chúng tôi đã chỉ làm việc
bổn phận đầy thôi.

Lk 17:10 *So should it be with
you. When you have done all
you have been commanded,
say, 'We are unprofitable
servants; we have
done what we
were obliged
to do.'*



MLCN



Lc21:17-18 Vì danh Thầy, anh em sẽ bị mọi người thù ghét. Nhưng dù một sợi tóc trên đầu anh em cũng không bị mất đâu.

Lk21:17-18 You will be hated by all because of my name, but not a hair on your head will be destroyed.



MLCN



Lc21:36 Vậy anh em hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn, hầu đủ sức thoát khỏi mọi điều sắp xảy đến và đứng vững trước mặt Con Người.

Lk21:36 Be vigilant at all times and pray that you have the strength to escape the tribulations that are imminent and to stand before the Son of Man.



MLCN



Lc 22:26 Anh em thì không phải như thế, trái lại, ai lớn nhất trong anh em, thì phải nên như người nhỏ tuổi nhất, và kẻ làm đầu thì phải nên như người phục vụ.

Lk 22:26 Among you it shall not be so. Rather, let the greatest among you be as the youngest, and the leader as the servant.



MLCN



Lc22:40 "Anh em hãy cầu nguyện kẻo sa chước cám dỗ".

Lk22:40 "Pray that you may not undergo the test."



MLCN



Lc24:36 "Bình an cho anh em!"

Lk24:36 "Peace be with you."



MLCN



Ga3:30 Người phải nổi bật lên, còn thầy (Gioan) phải lu mờ đi.

Jn3:30 He must increase; I (John) must decrease.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Ga4:13-14 Ai uống nước này, sẽ lại khát. Còn ai uống nước Ta cho, sẽ không bao giờ khát nữa. Và nước Ta cho sẽ trở thành nơi người ấy một mạch nước vọt lên, đem lại sự sống đời đời.

Jn4:13-14 Everyone who drinks this water will be thirsty again; but whoever drinks the water I shall give will never thirst; the water I shall give will become in him a spring of water welling up to eternal life.

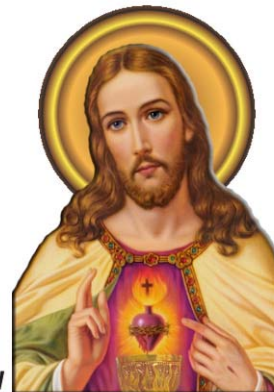


MLCN

CÙNG CHÚC TÂN XUÂN

Ga4:24 Thiên Chúa là thần khí, và những kẻ thờ phượng Người phải thờ phượng trong thần khí và sự thật."

Jn4:24 God is Spirit, and those who worship him must worship in Spirit and truth.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Ga6:35 Chính Ta là bánh trường sinh. Ai đến với Ta, không hề phải đói; ai tin vào Ta, chẳng khát bao giờ!

Jn6:35 "I am the bread of life; whoever comes to me will never hunger, and whoever believes in me will never thirst.



MLCN



Ga6:51 *Ta là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ được sống muôn đời. Và bánh Ta sẽ ban tặng, chính là thịt Ta đây, để cho thế gian được sống.*

Jn6:51 *I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever; and the bread that I will give is my flesh for the life of the world.*



MLCN



Ga6:56 *Ai ăn thịt và uống máu Ta, thì ở lại trong Ta, và Ta ở lại trong người ấy.*

Jn6:56 *Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me and I in him.*



MLCN



Ga6:63 *Thần khí mới làm cho sống, chứ xác thịt chẳng có ích gì. Lời Thầy nói với anh em là thần khí và là sự sống.*

Jn6:63 *It is the spirit that gives life, while the flesh is of no avail. The words I have spoken to you are spirit and life.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Ga7:37b-38 *Ai khát, hãy đến với Ta, ai tin vào Ta, hãy đến mà uống! Như Kinh Thánh đã nói: Từ lòng Người, sẽ tuôn chảy những dòng nước hằng sống.*

Jn7: 37b-38 *Let anyone who thirsts come to me and drink. Whoever believes in me, as scripture says: 'Rivers of living water will flow from within him.'*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Ga8:12 *Ta là ánh sáng thế gian. Ai theo Ta, sẽ không phải đi trong bóng tối, nhưng sẽ nhận được ánh sáng đem lại sự sống.*

Jn8:12 *"I am the light of the world. Whoever follows me will not walk in darkness, but will have the light of life."*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Ga10:27 *Chiên của Ta thì nghe tiếng Ta; Ta biết chúng và chúng theo Ta.*

Jn10:27 *My sheep hear my voice; I know them, and they follow me.*



MLCN

**CUNG CHÚC
TÂN XUÂN**

Ga 12:24 Thầy bảo thật anh em, nếu hạt lúa gieo vào lòng đất không chết đi, thì nó vẫn trơ trọi một mình; còn nếu chết đi, nó mới sinh được nhiều hạt khác.

Jn 12:24 Amen, amen, I say to you, unless a grain of wheat falls to the ground and dies, it remains just a grain of wheat; but if it dies, it produces much fruit.



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Ga 11:25 Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống. Ai tin vào Thầy, thì dù đã chết, cũng sẽ được sống.

Jn 11:25 I am the resurrection and the life; whoever believes in me even if he dies, will live.



MLCN

**CUNG CHÚC
TÂN XUÂN**

Ga 12:25 Ai yêu quý mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai coi thường mạng sống mình ở đời này, thì sẽ giữ lại được cho sự sống đời đời.

Jn 12:25 Whoever loves his life loses it, and whoever hates his life in this world will preserve it for eternal life.



MLCN



CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Ga 12:26 Ai phục vụ Thầy, thì hãy theo Thầy; và Thầy ở đâu, kẻ phục vụ Thầy cũng sẽ ở đó. Ai phục vụ Thầy, Cha của Thầy sẽ quý trọng người ấy.

Jn 12:26 Whoever serves me must follow me, and where I am, there also will my servant be. The Father will honor whoever serves me.



MLCN



CHÚC MỪNG NĂM MỚI

Ga 13:14 Nếu Thầy là Chúa, là Thầy, mà còn rửa chân cho anh em, thì anh em cũng phải rửa chân cho nhau.

Jn 13:14 If I, therefore, the master and teacher, have washed your feet, you ought to wash one another's feet.



MLCN



CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Ga 13:34 Thầy ban cho anh em một điều răn mới là anh em hãy yêu thương nhau; anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em.

Jn 13:34 I give you a new commandment: love one another. As I have loved you, so you also should love one another.



MLCN



Ga 13:35 Ở điểm này,
mọi người sẽ nhận biết
anh em là môn đệ của
Thầy: là anh em có lòng
yêu thương nhau.

Jn 13:35 This is how all
will know that you are
my disciples, if you have
love for one another.



MLCN



Ga 14:1 Anh em đừng
xao xuyến! Hãy tin vào
Thiên Chúa và tin vào
Thầy.

Jn 14:1 Do not let your
hearts be troubled. You
have faith in God; have
faith also in me.



MLCN



Ga 14:12 Thầy
bảo thật anh em,
ai tin vào Thầy, thì người
đó cũng sẽ làm được
những việc Thầy làm.
Người đó còn làm những
việc lớn hơn nữa.

Jn 14:12 Amen, amen, I
say to you, whoever
believes in me will do the
works that I do,
and will do
greater ones.



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Ga 14:16 *Thầy sẽ xin Chúa Cha và Người sẽ ban cho anh em một Đấng Bảo Trợ khác đến ở với anh em luôn mãi.*

Jn 14:16 *I will ask the Father, and he will give you another Advocate to be with you always.*

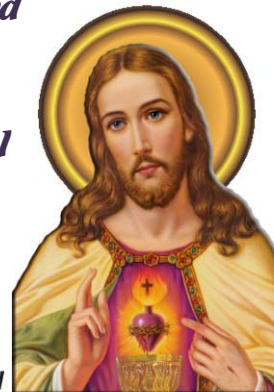


MLCN

**CUNG CHÚC
TÂN XUÂN**

Ga 14:21 *Ai có và giữ các điều răn của Thầy, người ấy mới là kẻ yêu mến Thầy. Mà ai yêu mến Thầy, thì sẽ được Cha của Thầy yêu mến. Thầy sẽ yêu mến người ấy, và sẽ tỏ mình ra cho người ấy.*

Jn 14:21 *Whoever has my commandments and observes them is the one who loves me. And whoever loves me will be loved by my Father, and I will love him and reveal myself to him.*



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Ga 14:23 *Ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy. Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy. Cha Thầy và Thầy sẽ đến và ở lại với người ấy.*

Jn 14:23 *Whoever loves me will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him and make our dwelling with him.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

**Ga 14:26 Đấng
Bảo Trợ là Thánh**

**Thần Chúa Cha sẽ sai đến
nhân danh Thầy, Đấng đó
sẽ dạy anh em mọi điều và
sẽ làm cho anh em nhớ lại
mọi điều Thầy đã nói với
anh em.**

**Jn 14:26 The Advocate, the
holy Spirit that the Father
will send in my name--he
will teach you everything
and remind you
of all that
I told you.**



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

**Ga 14:27 Thầy
ban cho anh em**

**bình an của Thầy. Thầy
ban cho anh em không như
thế gian ban tặng. Lòng
anh em đừng xao xuyến
cũng đừng sợ hãi.**

**Jn 14:27 Peace I leave
with you; my peace I give
to you. Not as the world
gives do I give it to you. Do
not let your hearts
be troubled
or afraid.**



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Ga 15:5 Thầy

**là cây nho, anh em
là cành. Ai ở lại trong Thầy
và Thầy ở lại trong người
ấy, thì người ấy sinh nhiều
hoa trái, vì không có Thầy,
anh em chẳng làm gì được.**

**Jn 15:5 I am the vine, you
are the branches, Whoever
remains in me and I in
him will bear much fruit,
because without
me you can
do nothing.**



MLCN



Ga 15:8 Điều làm Chúa Cha được tôn vinh là: Anh em sinh nhiều hoa trái và trở thành môn đệ của Thầy.

Jn 15:8 By this is my Father glorified, that you bear much fruit and become my disciples.



MLCN



Ga 15:18 Nếu thế gian ghét anh em, anh em hãy biết rằng nó đã ghét Thầy trước.

Jn 15:18 If the world hates you, realize that it hated me first.

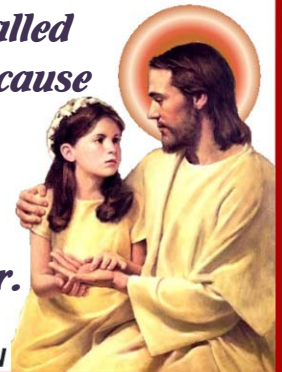


MLCN



Ga 15:15 Thầy không còn gọi anh em là tôi tớ nữa, vì tôi tớ không biết việc chủ làm. Nhưng Thầy gọi anh em là bạn hữu, vì tất cả những gì Thầy nghe được nơi Cha Thầy, Thầy đã cho anh em biết.

Jn 15:15 I no longer call you slaves, because a slave does not know what his master is doing. I have called you friends, because I have told you everything I have heard from my Father.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Ga 15:20 Tôi tớ
không lớn hơn chủ
nhà. Nếu họ đã bắt bỏ
Thầy, họ cũng sẽ bắt bỏ
anh em. Nếu họ đã tuân
giữ lời Thầy, họ cũng sẽ
tuân giữ lời anh em.

Jn 15:20 Remember the
word I spoke to you, 'No
slave is greater than his
master.' If they
persecuted me,
they will also
persecute you.
If they kept my
word, they will
also keep yours.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Ga 20:21 Bình
an cho anh em!
Như Chúa Cha đã sai
Thầy, thì Thầy cũng
sai anh em.

Jn 20:21 "Peace be
with you. As the Father
has sent me, so I send
you."



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Ga 16:33 Thầy
nói với anh em
những điều ấy, để trong
Thầy anh em được bình
an. Trong thế gian, anh
em sẽ phải gian nan khôn
khó. Nhưng can đảm lên!
Thầy đã thắng thế gian.

Jn 16:33 I have told you
this so that you might have
peace in me. In the
world you will
have trouble,
but take
courage, I have
conquered
the world."



MLCN

**CUNG CHÚC
TÂN XUÂN**

Cv 20:19 Khi phục vụ Chúa, tôi đã hết lòng khiêm tốn, đã nhiều lần phải rơi lệ, đã gặp bao thử thách do những âm mưu của người Do-thái.

Acts 20:19 I served the Lord with all humility and with the tears and trials that came to me because of the plots of the Jews.



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Cv 20:35B “Cho thì có phúc hơn là nhận.”

Acts 20:35B 'It is more blessed to give than to receive.'



MLCN

**CUNG CHÚC
TÂN XUÂN**

Rm 6:8 Nếu chúng ta đã cùng chết với Đức Ki-tô, chúng ta cũng sẽ cùng sống với Người.

Rom 6:8 If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Rm 7:15 Tôi
làm gì tôi cũng
chẳng hiểu: vì điều tôi
muốn, thì tôi không làm,
nhưng điều tôi ghét, thì
tôi lại cứ làm.

Rom 7:15 *What I do, I do
not understand. For I do
not do what I want, but I
do what I hate.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Rm 8:10 Nếu
Đức Ki-tô ở trong
anh em, thì dầu thân xác
anh em có phải chết vì tội
đã phạm, Thần Khí cũng
ban cho anh em được
sống, vì anh em đã được
trở nên công chính.

Rom 8:10 *If Christ is in
you, although the body is
dead because of
sin, the spirit
is alive
because of
righteousness.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Rm 8:11 Lại nữa,
nếu Thần Khí ngự
trong anh em, Thần
Khí của Đấng đã làm cho Đức
Giê-su sống lại từ cõi chết,
cũng sẽ dùng Thần Khí của
Người đang ngự trong anh
em, mà làm cho thân xác của
anh em được sự sống mới.

Rom 8:11 *If the Spirit of the
one who raised Jesus from the
dead dwells in you, the one
who raised Christ from the
dead will give life to
your mortal bodies
also, through his
Spirit that
dwells in you.*

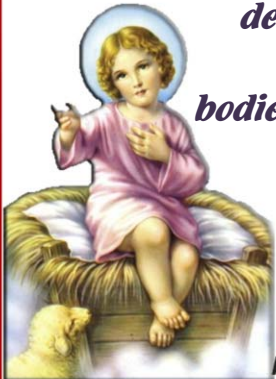


MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Rm 8:11 *Lại nữa, nếu Thần Khí ngự trong anh em, Thần Khí của Đấng đã làm cho Đức Giê-su sống lại từ cõi chết, cũng sẽ dùng Thần Khí của Người đang ngự trong anh em, mà làm cho thân xác của anh em được sự sống mới.*

Rom 8:11 *If the Spirit of the one who raised Jesus from the dead dwells in you, the one who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also, through his Spirit that dwells in you.*

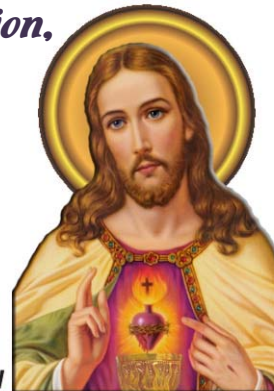


MLCN

CÙNG CHÚC TÂN XUÂN

Rm 8:15 *Phân anh em, anh em đã không lãnh nhận Thần Khí khiến anh em trở thành nô lệ và phải sợ sệt như xưa, nhưng là Thần Khí làm cho anh em nên nghĩa tử, nhờ đó chúng ta được kêu lên: "Áp-ba! Cha ời!"*

Rom 8:15 *You did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but you received a spirit of adoption, through which we cry, "Abba, Father!"*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Rm 12:14-15 *Hãy chúc lành cho những người bắt bớ anh em, chúc lành chứ đừng nguyên rủa: vui với người vui, khóc với người khóc.*

Rom 12:14-15 *Bless those who persecute (you), bless and do not curse them. Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep.*



MLCN



Rm 12:21 *Đừng để cho sự ác thắng được mình, nhưng hãy lấy thiện mà thắng ác.*

Rom 12:21 *Do not be conquered by evil but conquer evil with good.*



MLCN



Rm 14:17 *Nước Thiên Chúa không phải là chuyện ăn chuyện uống, nhưng là sự công chính, bình an và hoan lạc trong Thánh Thần.*

Rom 14:17 *The kingdom of God is not a matter of food and drink, but of righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.*



MLCN



Rm 15:9 *Giữa muôn dân con cất lời cảm tạ, dâng điệu hát cung đàn ca mừng Danh Thánh Chúa.*

Rom 15:9 *I will praise you among the Gentiles and sing praises to your Name.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

1Cor 1:5 Trong Đức Ki-tô Giê-su, anh em đã trở nên phong phú về mọi phương diện, phong phú vì được nghe lời Chúa và hiểu biết mầu nhiệm của Người.

1Cor 1:5 I give thanks to my God always on your account for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus, that in him you were enriched in every way, with all discourse and all knowledge.



MLCN

CÙNG CHÚC TÂN XUÂN

1Cor 1:10 Anh em hãy nhất trí với nhau trong lời ăn tiếng nói, và đừng để có sự chia rẽ giữa anh em, nhưng hãy sống hoà thuận, một lòng một ý với nhau.

1Cor 1:10 In the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree in what you say, and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and in the same purpose.

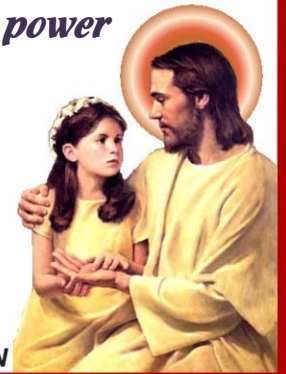


MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

1Cor 1:18 Lời rao giảng về thập giá là một sự điên rồ đối với những kẻ đang trên đà hư mất, nhưng đối với chúng ta là những người được cứu độ, thì đó lại là sức mạnh của Thiên Chúa.

1Cor 1:18 The message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

1Cor 2:10 Còn chúng ta, chúng ta đã được Thiên Chúa mặc khải cho, nhờ Thần Khí. Thật vậy, Thần Khí thấu suốt mọi sự, ngay cả những gì sâu thẳm nơi Thiên Chúa.

1Cor 2:10 God has revealed to us through the Spirit. For the Spirit scrutinizes everything, even the depths of God.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

1Cor 2:12 Phần chúng ta, chúng ta đã không lãnh nhận thần tri của thế gian, nhưng là Thần Khí phát xuất từ Thiên Chúa, để nhận biết những ân huệ Thiên Chúa đã ban cho chúng ta.

1Cor 2:12 We have not received the spirit of the world but the Spirit that is from God, so that we may understand the things freely given us by God



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

1Cor 3:16 Anh em chẳng biết rằng anh em là Đền Thờ của Thiên Chúa, và Thánh Thần Thiên Chúa ngự trong anh em sao?

1Cor 3:16 Do you not know that you are the temple of God, and that the Spirit of God dwells in you?



MLCN



1 Cor 6:20 Thiên Chúa đã trả giá đắt mà chuộc lấy anh em. Vậy anh em hãy tôn vinh Thiên Chúa nơi thân xác anh em.

1 Cor 6:20 For you have been purchased at a price. Therefore, glorify God in your body.



MLCN



1 Cor 7:23 Thiên Chúa đã trả giá đắt mà chuộc lấy anh em. Anh em đừng trở nên nô lệ cho người phàm.

1 Cor 7:23 You have been purchased at a price. Do not become slaves to human beings.



MLCN



1 Cor 10:13 Không một thử thách nào đã xảy ra cho anh em mà lại vượt quá sức loài người; nhưng khi để anh em bị thử thách, Người sẽ cho kết thúc tốt đẹp.

1 Cor 10:13 No trial has come to you but what is human. God is faithful and will not let you be tried beyond your strength; but with the trial he will also provide a way out, so that you may be able to bear it.



MLCN



**CHÚC MỪNG
NĂM MỚI**

1 Cor 10:31 Dù ăn, dù uống, hay làm bất cứ việc gì, anh em hãy làm tất cả để tôn vinh Thiên Chúa.

1 Cor 10:31 Whether you eat or drink, or whatever you do, do everything for the glory of God.



MLCN



**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

1 Cor 13:3 Giả như tôi có đem hết gia tài cơ nghiệp mà bố thí, hay nộp cả thân xác tôi để chịu thiêu đốt, mà không có đức mến, thì cũng chẳng ích gì cho tôi.

1 Cor 13:3 If I give away everything I own, and if I hand my body over so that I may boast but do not have love, I gain nothing.



MLCN



**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

1 Cor 13:7 Đức mến tha thứ tất cả, tin tưởng tất cả, hy vọng tất cả, chịu đựng tất cả.

1 Cor 13:7 Love bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.



MLCN



1Cor 14:1 Anh

em hãy cố đạt cho được đức mến, hãy khao khát những ơn của Thần Khí, nhất là ơn nói tiên tri.

1Cor 14:1 Pursue love, but strive eagerly for the spiritual gifts, above all that you may prophesy.



MLCN

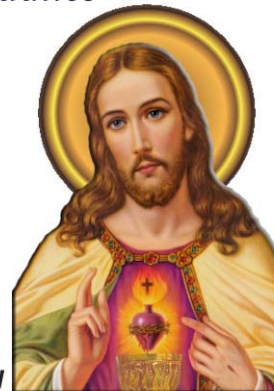


1Cor 14:12 Anh

em cũng vậy: vì

khao khát những ơn của Thần Khí, anh em hãy tìm kiếm để được dồi dào các ân huệ đó, nhằm xây dựng Hội Thánh.

1Cor 14:12 So with yourselves: since you strive eagerly for spirits, seek to have an abundance of them for building up the church.



MLCN



1Cor 15:19 Nếu

chúng ta đặt hy vọng vào Đức Ki-tô chỉ vì đời này mà thôi, thì chúng ta là những kẻ đáng thương hơn hết mọi người.

1Cor 15:19 If for this life only we have hoped in Christ, we are the most pitiable people of all.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

2Cor 1:4 Người
luôn nâng đỡ ủi an
chúng ta trong mọi cơn gian
nan thử thách, để sau khi đã
được Thiên Chúa nâng đỡ,
chính chúng ta cũng biết an
ủi những ai lâm cảnh gian
nan khổ khó.

2Cor 1:4 Lord Jesus Christ
who encourages us in our
every affliction, so that we
may be able to encourage
those who are in any
affliction with the
encouragement
with which we
ourselves are
encouraged
by God.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

2Cor 2:7 Vì
vậy, tốt hơn, anh em
phải tha thứ và an ủi,
kẻo người đó bị chìm
đắm trong nỗi ưu phiền
quá mức chẳng.

2Cor 2:7 On the contrary,
you should forgive and
encourage him instead,
or else the person may be
overwhelmed by
excessive pain.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

2Cor 7:6 Thiên
Chúa, Đấng an ủi
những kẻ yếu hèn, đã
an ủi chúng tôi bằng
cách sai anh Ti-tô đến.

2Cor 7:6 God, who
encourages the
downcast, encouraged
us by the arrival of
Titus.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

2Cor 8:9 Người vốn giàu sang phú quý, nhưng đã tự ý trở nên nghèo khó vì anh em, để lấy cái nghèo của mình mà làm cho anh em trở nên giàu có.

2Cor 8:9 Lord Jesus Christ, that for your sake he became poor although he was rich, so that by his poverty you might become rich.



MLCN

CUNG CHÚC TÂN XUÂN

2Cor 9:7 Mỗi người hãy cho tùy theo quyết định của lòng mình, không buồn phiền, cũng không miễn cưỡng, vì ai vui vẻ dâng hiến, thì được Thiên Chúa yêu thương.

2Cor 9:7 Each must do as already determined, without sadness or compulsion, for God loves a cheerful giver.

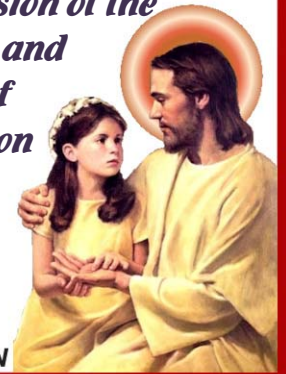


MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

2Cor 9:13 Việc phục vụ này là một bằng chứng cho họ tôn vinh Thiên Chúa, vì thấy anh em vâng phục và tuyên xưng Tin Mừng của Đức Ki-tô, và vì thấy anh em có lòng quảng đại, sẵn sàng chia sẻ với họ và với mọi người.

2Cor 9:13 Through the evidence of this service, you are glorifying God for your obedient confession of the gospel of Christ and the generosity of your contribution to them and to all others.



MLCN



**2Cor 9:15 Xin cảm tạ
Thiên Chúa vì phúc lộc
khôn tả Người ban!**

**2Cor 9:15 Thanks be to
God for his indescribable
gift!**



MLCN



**2Cor 12:9 Ôn
của Thầy đã đủ
cho con, vì sức mạnh
của Thầy được biểu lộ
trọn vẹn trong sự yếu
đuối của con.**

**2Cor 12:9 My grace is
sufficient for you, for
power is made
perfect in
weakness.**



MLCN



**2Cor 13:11 Anh
em hãy vui mừng
và gắng nên hoàn thiện.
Hãy khuyến khích nhau, hãy
đồng tâm nhất trí và ăn ở
thuận hoà. Như vậy, Thiên
Chúa là nguồn yêu thương và
bình an, sẽ ở cùng anh em.**

**2Cor 13:11 Brothers and
sisters, rejoice. Mend your
ways, encourage one another,
agree with one
another, live in
peace, and the
God of love and
peace will
be with you.**



MLCN



Gl 2:20 Tôi sống, nhưng không còn phải là tôi, mà là Đức Ki-tô sống trong tôi.

Gal 2:20 I live, no longer I, but Christ lives in me.



MLCN



Gl 5:17 Tinh xác thịt thì ước muốn những điều trái ngược với Thần Khí, còn Thần Khí lại ước muốn những điều trái ngược với tinh xác thịt.

Gal 5:17 For the flesh has desires against the Spirit, and the Spirit against the flesh; these are opposed to each other, so that you may not do what you want.



MLCN



Gl 5:22 Hoa quả của Thần Khí là: bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hoà, tiết độ.

Gal 5:22 The fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, self-control.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Gl 5:24 Những
ai thuộc về Đức Ki-tô
Giê-su thì đã đóng đinh
tinh xác thịt vào thập giá
cùng với các dục vọng và
đam mê.

Gal 5:24 Those who
belong to Christ (Jesus)
have crucified their flesh
with its passions
and desires.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Gl 5:25 Nếu chúng ta
sống nhờ Thần Khí, thì
cũng hãy nhờ Thần Khí
mà tiến bước.

Gal 5:25 If we live in the
Spirit, let us also follow
the Spirit.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Gl 6:8 Ai theo
tinh xác thịt mà
gieo điều xấu, thì sẽ gặt
được hậu quả của tinh xác
thịt, là sự hư nát. Còn ai theo
Thần Khí mà gieo điều tốt,
thì sẽ gặt được kết quả của
Thần Khí, là sự sống đời đời.

Gal 6:8 The one who sows
for his flesh will reap
corruption from the flesh,
but the one who sows for the
spirit will reap
eternal life from
the spirit.



MLCN



Eph 1:4 Trong Đức Ki-tô, Người đã chọn chúng ta trước cả khi tạo thành vũ trụ.

Eph 1:4 In Christ, He chose us in him, before the foundation of the world.

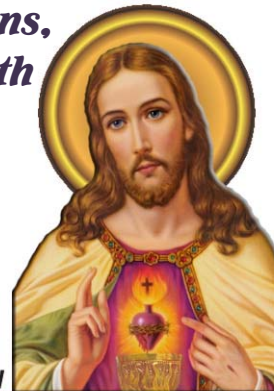


MLCN



Eph 1:7 Trong Thánh Tử, nhờ máu Thánh Tử đổ ra chúng ta được cứu chuộc, được thứ tha tội lỗi theo lượng ân sủng rất phong phú của Người.

Eph 1:7 In him we have redemption by his blood, the forgiveness of transgressions, in accord with the riches of his grace.

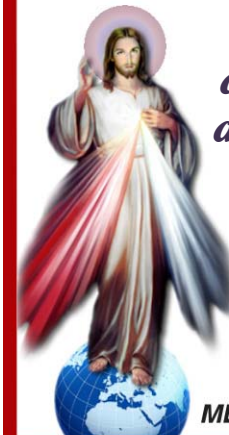


MLCN



Eph 1:13 Trong Đức Ki-tô, cả anh em nữa anh em đã được nghe lời chân lý à Tin Mừng cứu độ anh em; vẫn trong Đức Ki-tô, một khi đã tin, anh em được đóng ấn Thánh Thần, Đấng Thiên Chúa đã hứa.

Eph 1:13 In him you also, who have heard the word of truth, the gospel of your salvation, and have believed in him, were sealed with the promised Holy Spirit.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Eph 2:4-5 Thiên Chúa giàu lòng thương xót và rất mực yêu mến chúng ta, nên dầu chúng ta đã chết vì sa ngã, Người cũng đã cho chúng ta được cùng sống với Đức Ki-tô. Chính do ân sủng mà anh em được cứu độ!

Eph 2:4-5 God, who is rich in mercy, because of the great love he had for us, even when we were dead in our transgressions, brought us to life with Christ (by grace you have been saved)



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Eph 2:8 Chính do ân sủng và nhờ lòng tin mà anh em được cứu độ: đây không phải bởi sức anh em, mà là một ân huệ của Thiên Chúa.

Eph 2:8 For by grace you have been saved through faith, and this is not from you; it is the gift of God.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Eph 2:10 Chúng ta là tác phẩm của Thiên Chúa, chúng ta được dựng nên trong Đức Ki-tô Giê-su, để sống mà thực hiện công trình tốt đẹp Thiên Chúa đã chuẩn bị cho chúng ta.

Eph 2: For we are his handiwork, created in Christ Jesus for the good works that God has prepared in advance.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Eph 2:22 Trong
Người, cả anh em nữa,
cũng được xây dựng
cùng với những người
khác thành ngôi nhà
Thiên Chúa ngự, nhờ
Thần Khí.

Eph 2:22 Through him
the whole structure is
held together and grows
into a temple sacred in
the Lord by
the Spirit.

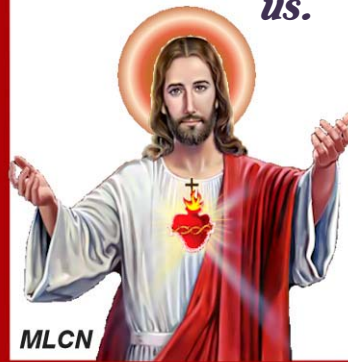


MLCN

CÙNG CHÚC TÂN XUÂN

Eph 3:20 Xin
tôn vinh Đấng có thể
dùng quyền năng đang
hoạt động nơi chúng ta, mà
làm gấp ngàn lần điều
chúng ta dám cầu xin hay
nghĩ tới.

Eph 3:20 Now to him who is
able to accomplish far more
than all we ask or imagine,
by the power at work within
us.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Eph 3:17-19 Xin
cho anh em, nhờ lòng
tin, được Đức Ki-tô ngự
trong tâm hồn; được bén rễ sâu
và xây dựng vững chắc trên đức
ái để cùng toàn thể các thánh,
anh em đủ sức thấu hiểu mọi
kích thước dài rộng cao sâu, và
nhận biết tình thương của Đức
Kitô.

Eph 3:17-19 Christ may dwell
in your hearts through faith;
that you, rooted and grounded
in love, may have strength to
comprehend with all
the holy ones what is
the breadth and
length and height
and depth, and to
know the love
of Christ.



MLCN

**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

Eph 4:3 Anh em hãy thiết tha duy trì sự hiệp nhất mà Thần Khí đem lại, bằng cách ăn ở thuận hoà gắn bó với nhau.

Eph 4:3 Strive to preserve the unity of the spirit through the bond of peace.



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

Eph 4:32 Phải đối xử tốt với nhau, phải có lòng thương xót và biết tha thứ cho nhau, như Thiên Chúa đã tha thứ cho anh em trong Đức Ki-tô.

Eph 4:32 Be kind to one another, compassionate, forgiving one another as God has forgiven you in Christ.



MLCN

**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

Eph 4:22-24 Anh em phải cởi bỏ con người cũ với nếp sống xưa, là con người phải hư nát vì bị những ham muốn lừa dối, anh em phải để Thần Khí đổi mới tâm trí anh em, và phải mặc lấy con người mới.

Eph 4:22-24 You should put away the old self of your former way of life, corrupted through deceitful desires, and be renewed in the spirit of your minds.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Eph 5:2 **Hãy sống trong tình bác ái, như Đức Ki-tô đã yêu thương chúng ta, và vì chúng ta, đã tự nộp mình làm hiến lễ, làm hy lễ dâng lên Thiên Chúa tựa hương thơm ngào ngạt.**

Eph 5:2 **Live in love, as Christ loved us and handed himself over for us as a sacrificial offering to God for a fragrant aroma.**



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Eph 5:11 **Đừng cộng tác vào những việc vô ích của con cái bóng tối, phải vạch trần những việc ấy ra mới đúng.**

Eph 5:11 **Take no part in the fruitless works of darkness; rather expose them.**



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Eph 5:19 **Hãy cùng nhau đối đáp những bài thánh vịnh, thánh thi và thánh ca do Thần Khí linh hứng; hãy đem cả tâm hồn mà ca hát chúc tụng Chúa.**

Eph 5:19 **Addressing one another (in) psalms and hymns and spiritual songs, singing and playing to the Lord in your hearts.**



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Eph 5:20 Trong mọi hoàn cảnh và mọi sự, hãy nhân danh Đức Giê-su Ki-tô, Chúa chúng ta, mà cảm tạ Thiên Chúa là Cha.

Eph 5:20 Give thanks always and for everything in the name of our Lord Jesus Christ to God the Father.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Eph 6:1-2 Kẻ làm con, hãy vâng lời cha mẹ theo tinh thần của Chúa, vì đó là điều phải đạo. Hãy tôn kính cha mẹ. Đó là điều răn thứ nhất có kèm theo lời hứa.

Eph 6:1-2 Children, obey your parents (in the Lord), for this is right. "Honor your father and mother." This is the first commandment with a promise.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Eph 6:7-8 Hãy vui lòng phục vụ, như thể phục vụ Chúa, chứ không phải người ta Anh em biết đấy: ai làm việc tốt, sẽ được Chúa trả công, bất luận nô lệ hay tự do.

Eph 6:7-8 Willingly serving the Lord and not human beings, knowing that each will be requited from the Lord for whatever good he does, whether he is slave or free.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Eph 6:11-12A

Hãy mang toàn bộ binh giáp vũ khí của Thiên Chúa, để có thể đứng vững trước những mưu chước của ma quỷ. Vì chúng ta chiến đấu không phải với phàm nhân, nhưng là với những quyền lực thần thiêng.

Eph 6:11-12A Put on the armor of God so that you may be able to stand firm against the tactics of the devil. For our struggle is not with flesh and blood but with the principalities, with the powers.



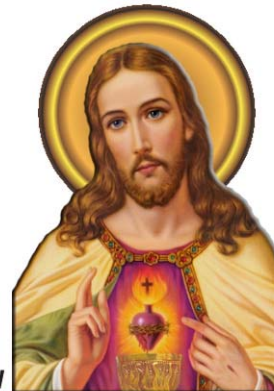
MLCN

CÙNG CHÚC TÂN XUÂN

Eph 6:18 Theo

Thần Khí hướng dẫn, anh em hãy dùng mọi lời kinh và mọi tiếng van nài mà cầu nguyện luôn mãi.

Eph 6:18 With all prayer and supplication, pray at every opportunity in the Spirit.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Cl 1:12 Anh

em hãy vui mừng cảm tạ Chúa Cha, đã làm cho anh em trở nên xứng đáng chung hưởng phần gia nghiệp của dân thánh trong cõi đầy ánh sáng.

Col 1:12 Giving thanks to the Father, who has made you fit to share in the inheritance of the holy ones in light.



MLCN



**Cl 2:7 Anh em
hãy bén rễ sâu
và xây dựng đời mình trên
nền tảng là Đức Ki-tô Giê-
su, hãy dựa vào đức tin mà
anh em đã được thụ huấn,
và để cho lòng chan chứa
niềm tri ân cảm tạ.**

**Col 2:7 Received Christ
Jesus the Lord, walk in
him, rooted in him and
built upon him and
established in the
faith as you
were taught,
abounding in
thanksgiving.**



MLCN



**Cl 2:13 Trước kia,
anh em là những kẻ
chết vì anh em đã sa ngã, và
vì thân xác anh em không
được cắt bì, nay Thiên Chúa
đã cho anh em được cùng
sống với Đức Kitô: Thiên
Chúa đã ban ơn tha thứ mọi
sa ngã lỗi lầm của chúng ta.**

**Col 2:13 You were buried
with him in baptism, in
which you were also raised
with him through faith in
the power of God,
who raised him
from the dead.**



MLCN



**Cl 3:13 Hãy
chịu đựng và tha
thứ cho nhau, nếu trong anh
em người này có điều gì phải
trách móc người kia. Chúa
đã tha thứ cho anh em, thì
anh em cũng vậy, anh em
phải tha thứ cho nhau.**

**Col 3:13 Bear with one
another and forgiving one
another, if one has a
grievance against another;
as the Lord has
forgiven you,
so must you
also do.**



MLCN



**Cl 3: 16a Ước chi lời Đức
Ki-tô ngự giữa anh em
thật dồi dào phong phú.
Anh em hãy dạy dỗ
khuyến bảo nhau với tất
cả sự khôn ngoan.**

**Col 3: 16a Let the word
of Christ dwell in you
richly, as in all wisdom
you teach.**



MLCN



**Cl 3: 16b Để
tỏ lòng biết ơn,
anh em hãy đem cả tâm
hồn mà hát dâng Thiên
Chúa những bài thánh
vịnh, thánh thi và thánh
ca, do Thần Khí linh
hứng.**

**Col 3: 16b Admonish one
another, singing psalms,
hymns, and spiritual
songs with
gratitude in
your hearts
to God.**



MLCN



**Cl 3: 17 Anh
em có làm gì,
nói gì, thì hãy làm hãy
nói nhân danh Chúa
Giê-su và nhờ Người mà
cảm tạ Thiên Chúa Cha.**

**Col 3: 17 And whatever
you do, in word or in
deed, do everything in
the name of the Lord
Jesus, giving
thanks to God
the Father
through him.**



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

1Tx 5:4 Anh em không ở trong bóng tối, để ngày ấy như kẻ trộm bắt chợt anh em. Vì tất cả anh em là con cái ánh sáng, con cái của ban ngày. Chúng ta không thuộc về đêm, cũng không thuộc về bóng tối.

1Thes 5:4 You, brothers, are not in darkness, for that day to overtake you like a thief. For all of you are children of the light and children of the day. We are not of the night or of darkness.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Cl 3:20 Kẻ làm con hãy vâng lời cha mẹ trong mọi sự, vì đó là điều đẹp lòng Chúa.

Col 3:20 Children, obey your parents in everything, for this is pleasing to the Lord.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Cl 4:2 Anh em hãy siêng năng cầu nguyện; hãy tỉnh thức mà cầu nguyện và tạ ơn.

Col 4:2 Persevere in prayer, being watchful in it with thanksgiving.



MLCN



1Tx 5:16-17 Anh em
hãy vui mừng luôn mãi
và cầu nguyện không
ngừng.

1Thes 5:16-17
*Rejoice always.
Pray without
ceasing.*



MLCN



1Tx 5:16-18
Hãy tạ ơn trong mọi
hoàn cảnh. Anh em hãy
làm như vậy, đó là điều
Thiên Chúa muốn trong
Đức Ki-tô Giê-su.

1Thes 5:16-18 In all
circumstances give
thanks, for this is the will
of God for you in Christ
Jesus.



MLCN



1Tx 5:21-22
Hãy cân nhắc mọi sự:
điều gì tốt thì giữ; còn
điều xấu dưới bất cứ hình
thức nào thì lánh cho xa.

1Thes 5:21-22 Test
everything; retain what
is good. Refrain from
every kind of evil.



MLCN



2Tx 3:16 Chúa là nguồn mạch bình an, xin Người ban cho anh em được bình an mọi lúc và về mọi phương diện. Xin Chúa ở cùng tất cả anh em.

2Thes 3:16 May the Lord of peace himself give you peace at all times and in every way. The Lord be with all of you.



MLCN



1Tm 1:12 Tôi tạ ơn Đức Ki-tô Giê-su, Chúa chúng ta, Đấng đã ban sức mạnh cho tôi, vì Người đã tin nhiệm mà gọi tôi đến phục vụ Người.

1Tm 1:12 I am grateful to him who has strengthened me, Christ Jesus our Lord, because he considered me trustworthy in appointing me to the ministry.



MLCN



2Tm 1:7 Thiên Chúa đã chẳng ban cho chúng ta một thần khí làm cho chúng ta trở nên nhút nhát, nhưng là một Thần Khí khiến chúng ta được đầy sức mạnh, tình thương, và biết tự chủ.

2Tm 1:7 For God did not give us a spirit of cowardice but rather of power and love and self-control.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

2Tm 4:2 Hãy rao giảng lời Chúa, hãy lên tiếng, lúc thuận tiện cũng như lúc không thuận tiện; hãy biện bác, ngăn đe, khuyên nhủ, với tất cả lòng nhẫn nại và chủ tâm dạy dỗ.

2Tm 4:2 Proclaim the word; be persistent whether it is convenient or inconvenient; convince, reprimand, encourage through all patience and teaching.

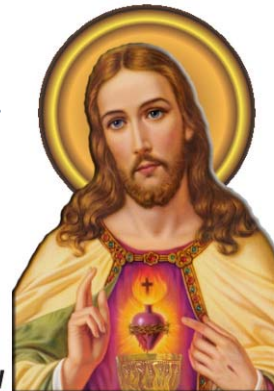


MLCN

CÙNG CHÚC TÂN XUÂN

Tt 3:5 Không phải vì tự sức mình chúng ta đã làm nên những việc công chính, nhưng vì Người thương xót, nên Người đã cứu chúng ta nhờ phép rửa ban ơn Thánh Thần, để chúng ta được tái sinh và đổi mới.

Tt 3:5 Not because of any righteous deeds we had done but because of his mercy, he saved us through the bath of rebirth and renewal by the holy Spirit.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Dt 4:12 Lời Thiên Chúa là lời sống động, hữu hiệu và sắc bén hơn cả gươm hai lưỡi: xuyên thấu chỗ phân cách tâm với linh, cốt với tuỷ; lời đó phê phán tâm tình cũng như tư tưởng của lòng người.

Heb 4:12 Indeed, the word of God is living and effective, sharper than any two-edged sword, penetrating even between soul and spirit, joints and marrow, and able to discern reflections and thoughts of the heart.



MLCN

**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

***Dt 8:10b Ta
sẽ ghi vào lòng trí
chúng, sẽ khắc vào tâm
khảm chúng lề luật của
Ta; Ta sẽ là Thiên Chúa
của chúng, còn chúng sẽ
là Dân của Ta.***

***Heb 8:10b But I will put
my laws in their minds
and I will write them
upon their hearts. I will
be their God,
and they shall
be my people.***



MLCN

**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

***Dt 12:6 Chúa
thương ai thì mới sửa
dạy kẻ ấy, và có nhận ai
làm con thì Người mới
cho roi cho vọt.***

***Heb 12:6 Whom the
Lord loves, he
disciplines; he scourges
every son he
acknowledges.***



MLCN

**CUNG CHỨC
TÂN XUÂN**

***Gc 1:3 Vì như anh
em biết: đức tin có vượt
qua thử thách mới sinh
ra lòng kiên nhẫn.***

***Gc 1:3 For you know
that the testing of your
faith produces
perseverance.***



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Gc 1:12 Phúc
*thay người biết kiên
trì chịu đựng cơn thử thách,
vì một khi đã được tôi
luyện, họ sẽ lãnh phần
thưởng là sự sống Chúa đã
hứa ban cho những ai yêu
mến Người.*

**Jas 1:12 Blessed is the
man who perseveres in
temptation, for when he
has been proved he will
receive the crown of life
that he promised
to those who
love him.**



MLCN

CUNG CHÚC TÂN XUÂN

**Gc 1:25 Ai thiết
tha và trung thành
tuân giữ luật trọn hảo -luật
mang lại tự do-, ai thi hành
luật Chúa, chứ không nghe
qua rồi bỏ, thì sẽ tìm được
hạnh phúc trong mọi việc
mình làm.**

**Jas 1:25 The one who
peers into the perfect law of
freedom and perseveres,
and is not a hearer who
forgets but a doer
who acts, such
a one shall
be blessed
in what
he does.**



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

**Gc 2:26 Một thân
xác không hơi thở là một
xác chết, cũng vậy, đức
tin không có hành động
là đức tin chết.**

**Jas 2:26 For just as a
body without a spirit is
dead, so also faith
without works is dead.**



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Gc 3:5 *Cái lưỡi cũng vậy: nó là một bộ phận nhỏ bé của thân thể, mà lại huênh hoang làm được những chuyện to lớn. Cứ xem tia lửa nhỏ bé dường nào, mà làm bốc cháy đám rừng to lớn biết bao!*

Jas 3:5 *In the same way the tongue is a small member and yet has great pretensions. Consider how small a fire can set a huge forest ablaze.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Gc 4:10 *Anh em hãy hạ mình xuống trước mặt Chúa và Người sẽ cất nhắc anh em lên.*

Jas 4:10 *Humble yourselves before the Lord and he will exalt you.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Gc 5:13 *Ai trong anh em đau khổ ư? Người ấy hãy cầu nguyện. Ai vui vẻ chăng? Người ấy hãy hát thánh ca.*

Jas 5:13 *Is anyone among you suffering? He should pray. Is anyone in good spirits? He should sing praise.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

1Pr 2:2 Như trẻ sơ sinh, anh em hãy khao khát sữa tinh tuyền là Lời Chúa, nhờ đó anh em sẽ lớn lên để hưởng ơn cứu độ.

1Pt 2:2 Like newborn infants, long for pure spiritual milk so that through it you may grow into salvation.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

1Pr 1:7 Những thử thách đó nhằm tinh luyện đức tin của anh em là thứ quý hơn vàng gấp bội. Vàng là của phù vân, mà còn phải chịu thử lửa. Nhờ thế, khi Đức Giê-su ki-tô tỏ hiện, đức tin đã được tinh luyện đó sẽ trở thành lời khen ngợi, và đem lại vinh quang, danh dự.

1Pt 1:7 The genuineness of your faith, more precious than gold that is perishable even though tested by fire, may prove to be for praise, glory, and honor at the revelation of Jesus Christ.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

1Pr 1:16 Hãy sống thánh thiện, vì Thiên Chúa là Đấng Thánh.

1Pt 1:16 "Be holy because I am holy."



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

1Pr 2:10 Xưa anh em chưa phải là Dân của Thiên Chúa; xưa anh em chưa được hưởng lòng thương xót, nay anh em đã được xót thương.

1Pt 2:10 Once you were "no people" but now you are God's people; you "had not received mercy" but now you have received mercy.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

1Pr 4:10 Ở riêng Thiên Chúa đã ban, mỗi người trong anh em phải dùng mà phục vụ kẻ khác. Như vậy, anh em mới là những người khéo quản lý ân huệ thiên hình vạn trạng của Thiên Chúa.

1Pt 4:10 As each one has received a gift, use it to serve one another as good stewards of God's varied grace.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

1Pr 4:14 Nếu bị sỉ nhục vì danh Đức Ki-tô, anh em thật có phúc, bởi lẽ Thần Khí vinh hiển và uy quyền, là Thần Khí của Thiên Chúa, ngự trên anh em.

1Pt 4:14 If you are insulted for the name of Christ, blessed are you, for the Spirit of glory and of God rests upon you.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

1Pr 4:16 Nếu có ai phải chịu khổ vì danh hiệu Ki-tô hữu, thì đừng xấu hổ, nhưng hãy tôn vinh Thiên Chúa vì được mang danh hiệu đó.

1Pt 4:16 But whoever is made to suffer as a Christian should not be ashamed but glorify God because of the name.

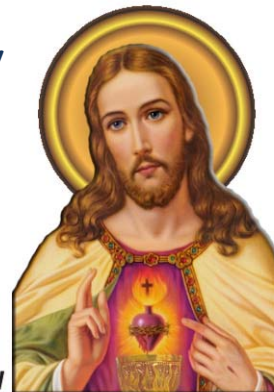


MLCN

CÙNG CHÚC TÂN XUÂN

1Pr 5:5 Anh em hãy lấy đức khiêm nhường mà đối xử với nhau, vì Thiên Chúa chống lại kẻ kiêu ngạo, nhưng ban ơn cho kẻ khiêm nhường.

1Pt 5:5 Humility in your dealings with one another, for: "God opposes the proud but bestows favor on the humble."



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

1Ga 1:9 Nếu chúng ta thú nhận tội lỗi, Thiên Chúa là Đấng trung thành và công chính sẽ tha tội cho chúng ta, và sẽ thanh tẩy chúng ta sạch mọi điều bất chính.

1Jn 1:9 If we acknowledge our sins, he is faithful and just and will forgive our sins and cleanse us from every wrongdoing.



MLCN

**CUNG CHÚC
TÂN XUÂN**

1Ga 3:18 *Hỡi anh em bé nhỏ, chúng ta đừng yêu thương nơi đầu môi chót lưỡi, nhưng phải yêu thương cách chân thật và bằng việc làm.*

1Jn 3:18 *Children, let us love not in word or speech but in deed and truth.*



**CHÚC MỪNG
NAM MỚI**

1Ga 4:4 *Hỡi anh em bé nhỏ, anh em thuộc về Thiên Chúa, và anh em đã thắng được các ngôn sứ giả đố, vì Đấng ở trong anh em mạnh hơn kẻ ở trong thế gian.*

1Jn 4:4 *You belong to God, children, and you have conquered them, for the one who is in you is greater than the one who is in the world.*



**CUNG CHÚC
TÂN XUÂN**

1Ga 4:8 *Ai không yêu thương, thì không biết Thiên Chúa, vì Thiên Chúa là tình yêu.*

1Jn 4:8 *Whoever is without love does not know God, for God is love.*



CHÚC MỪNG NAM MỚI

1Ga 4:10 *Tình yêu cốt ở điều này: không phải chúng ta đã yêu mến Thiên Chúa, nhưng chính Người đã yêu thương chúng ta, và sai Con của Người đến làm của lễ đền tội cho chúng ta.*

1Jn 4:10 *In this is love: not that we have loved God, but that he loved us and sent his Son as expiation for our sins.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

2Ga 1:3 *Thiên Chúa là Cha và Đức Giê-su Ki-tô là Con Chúa Cha sẽ cho chúng ta được hưởng ân sủng, lòng thương xót và bình an, trong sự thật và tình thương.*

2Jn 1:3 *In this way we know that we love the children of God when we love God and obey his commandments.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Gđ1:20 *Hãy xây dựng đời mình trên nền tảng đức tin rất thánh của anh em, hãy cầu nguyện nhờ Thánh Thần.*

Jude 1:20 *You, beloved, build yourselves up in your most holy faith; pray in the holy Spirit.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Pl 2:3-4 *Đừng làm chi vì ganh tị hay vì hư danh, nhưng hãy lấy lòng khiêm nhường mà coi người khác hơn mình. Mỗi người đừng tìm lợi ích cho riêng mình, nhưng hãy tìm lợi ích cho người khác.*

Phil 2:3-4 *Do nothing out of selfishness or out of vainglory; rather, humbly regard others as more important than yourselves, each looking out not for his own interests, but (also) everyone for those of others.*



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Pl 1:21 *Đổi với tôi, sống là Đức Ki-tô, và chết là một mối lợi.*

Phil 1:21 *For to me life is Christ, and death is gain.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Pl 3:7 *Những gì xưa kia tôi cho là có lợi, thì nay, vì Đức Ki-tô, tôi cho là thiệt thòi.*

Phil 3:7 *Whatever gains I had, these I have come to consider a loss because of Christ.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Pl 3:8 Tôi coi
tất cả mọi sự là thiệt
thời, so với mối lợi tuyệt vời, là
được biết Đức Ki-tô Giê-su. Vì
Người, tôi đành mất hết, và tôi
coi tất cả như rác, để được Đức
Ki-tô.

Phil 3:8 I even consider
everything as a loss
because of the supreme
good of knowing
Christ Jesus my Lord.
For his sake I have
accepted the loss of
all things and I consider
them so much rubbish,
that I may gain Christ.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Pl 4:6 Anh
em đừng lo lắng gì cả.
Nhưng trong mọi hoàn
cảnh, anh em cứ đem lời cầu
khẩn, van xin và tạ ơn, mà
giải bày trước mặt Thiên
Chúa những điều anh em
thỉnh nguyện.

Phil 4:6 Have no anxiety at
all, but in everything, by
prayer and petition, with
thanksgiving, make your
requests known to God.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Pl 4:19 Thiên
Chúa của tôi sẽ thoả mãn
mọi nhu cầu của anh em
một cách tuyệt vời, theo
sự giàu sang của Người
trong Đức Ki-tô Giê-su.

Phil 4:19 My God will
fully supply whatever
you need, in accord with
his glorious riches in
Christ Jesus.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Kh 3:3 Người đã lãnh nhận và nghe Lời Chúa thế nào; hãy tuân giữ và hối cải! Vậy nếu người không tỉnh thức, thì Ta sẽ đến như kẻ trộm, người chẳng biết giờ nào Ta sẽ đến bắt chợt người.

Rv 3:3 Remember then how you accepted and heard; keep it, and repent. If you are not watchful, I will come like a thief, and you will never know at what hour I will come upon you.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

2Pr 3:9b Chúa kiên nhẫn đối với anh em, vì Người không muốn cho ai phải diệt vong, nhưng muốn cho mọi người đi tới chỗ ăn năn hối cải.

2Pt 3:9b God is patient with you, not wishing that any should perish but that all should come to repentance.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

1Ga 1:9 Nếu chúng ta thú nhận tội lỗi, Thiên Chúa là Đấng trung thành và công chính sẽ tha tội cho chúng ta, và sẽ thanh tẩy chúng ta sạch mọi điều bất chính.

1Jn 1:9 If we acknowledge our sins, he is faithful and just and will forgive our sins and cleanse us from every wrongdoing.



MLCN



1Ga 2:9 Ai nói rằng mình ở trong ánh sáng mà lại ghét anh em mình, thì vẫn còn ở trong bóng tối.

1Jn 2:9 Whoever says he is in the light, yet hates his brother, is still in the darkness.

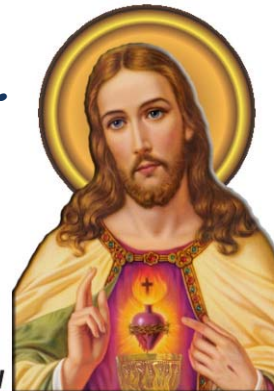


MLCN



1Ga 2:15 Anh em đừng yêu thế gian và những gì ở trong thế gian. Kẻ nào yêu thế gian thì nơi kẻ ấy không có lòng mến Chúa Cha.

1Jn 2:15 Do not love the world or the things of the world. If anyone loves the world, the love of the Father is not in him.



MLCN



1Ga 3:17 Nếu ai có của cải thế gian và thấy anh em mình lâm cảnh túng thiếu, mà chẳng động lòng thương, thì làm sao tình yêu Thiên Chúa ở lại trong người ấy được?

1Jn 3:17 If someone who has worldly means sees a brother in need and refuses him compassion, how can the love of God remain in him?



MLCN



1Ga 4:8 Ai không yêu thương, thì không biết Thiên Chúa, vì Thiên Chúa là tình yêu.

1Jn 4:8 Whoever is without love does not know God, for God is love.



MLCN



1Ga 4:9 Tình yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta được biểu lộ như thế này: Thiên Chúa đã sai Con Một đến thế gian để nhờ Con Một của Người mà chúng ta được sống.

1Jn 4:9 In this way the love of God was revealed to us: God sent his only Son into the world so that we might have life through him.



MLCN



1Ga 5:21 Hỡi anh em là những người con bé nhỏ, hãy tránh xa các tà thần!

1Jn 5:21 Children, be on your guard against idols.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Ga 3:5 Chúa
*Giêsu trả lời: Không ai
có thể vào Nước Thiên
Chúa, nếu không sinh ra
bởi nước và Thần Khí.*

Jn 3:5 Jesus answered,
*Amen, amen, I say to
you, no one can enter the
kingdom of God without
being born of water and
Spirit.*



MLCN

CUNG CHÚC TÂN XUÂN

Ga 20:22 Nói
*xong, Người thổi
hơi vào các ông và bảo:
"Anh em hãy nhận lấy
Thánh Thần".*

Jn 20:22 He breathed on
*them and said to them,
"Receive the holy Spirit".*

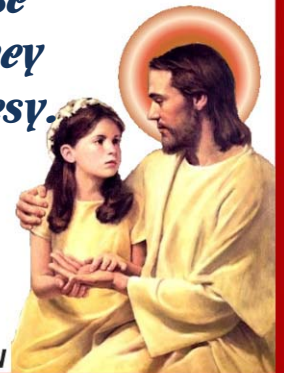


MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Cv 2:18
*Trong những ngày
đó, Ta cũng sẽ đổ Thần
Khí Ta cả trên tôi nam tớ
nữ của Ta, và chúng sẽ
trở thành ngôn sứ.*

Acts 2:18 Indeed, upon
*my servants and my
handmaids I will pour
out a portion of my
spirit in those
days, and they
shall prophesy.*



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

Rm 8:5 Những ai sống theo tinh xác thịt, thì hướng về những gì thuộc tinh xác thịt; còn những ai sống theo Thần Khí, thì hướng về những gì thuộc Thần Khí.

Rom 8:5 For those who live according to the flesh are concerned with the things of the flesh, but those who live according to the spirit with the things of the spirit.



MLCN

CHÚC MỪNG NAM MỚI

Rm 8:27 Thiên Chúa, Đấng thấu suốt tâm can, biết Thần Khí muốn nói gì, vì Thần Khí cầu thay nguyện giúp cho dân thánh theo đúng ý Thiên Chúa.

Rom 8:27 The one who searches hearts knows what is the intention of the Spirit, because it intercedes for the holy ones according to God's will.



MLCN

CUNG CHỨC TÂN XUÂN

1 Cor 3:16 Nào anh em chẳng biết rằng anh em là Đền Thờ của Thiên Chúa, và Thánh Thần Thiên Chúa ngự trong anh em sao?

1 Cor 3:16 Do you not know that you are the temple of God, and that the Spirit of God dwells in you?



MLCN